

Müstair

Autor(en): **[s.n.]**

Objektyp: **Article**

Zeitschrift: **Die Schweiz = Suisse = Svizzera = Switzerland : offizielle Reisezeitschrift der Schweiz. Verkehrszentrale, der Schweizerischen Bundesbahnen, Privatbahnen ... [et al.]**

Band (Jahr): **29 (1956)**

Heft 12

PDF erstellt am: **19.07.2024**

Persistenter Link: <https://doi.org/10.5169/seals-779640>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Müstair

Im östlichsten Grenzipfel der Schweiz überdauerte der größte frühmittelalterliche Bilderzyklus die Zeiten. Ein frommes, offenes Bilderbuch, wurde er vor dem Jahr 800 über die Innenwände der Klosterkirche von Müstair/Münster gelegt. Aus dieser karolingischen Folge von Wandbildern haben wir die nebenstehende Szene der «Flucht nach Ägypten» herausgegriffen, ein Bild weihnachtlicher Besinnung. Hinter dem Reittier Marias mit dem Christuskind schreitet ein Knecht Josefs, ein Bündel tragend. Das heilige Kind und Josef holen mit gespreiztem Zeig- und Mittelfinger zu einer Abwehrgebärde gegen das Böse aus. Diese Geste gilt dem kleinen Kuppelbau rechts unten in der Freske. Mit diesem ist als Urbild eines Heidentempels der Felsendom in Jerusalem gemeint, das zweithöchste Heiligtum des Islams. Im Innern des Rundbaues erkennen wir eine Erdwelle, Es Ssachra, den schwebenden Felsen der Muslims.

Das Benediktinerkloster Müstair, Graubünden, ist jenseits des Ofenpasses hart an der Grenze Südtirols gelegen und wurde um das Jahr 780 gegründet. Bis 1163 war es ein Männer-, seither ist es Frauenkloster. Der zinnengekrönte Wohnturm der Äbtissin Angelina von Planta und das wuchtige statuengeschmückte Tor verleihen ihm einen burgähnlichen Charakter. Ein spätgotischer Glockenturm flankiert die karolingische Dreiapsidenkirche und schaut auf die südlich von ihr ragende Heiligkreuzkapelle am Rande dieses uralten geistlichen, mauerumschlossenen Bezirks, an dem vorbei jetzt der moderne touristische Verkehr dem Engadin zustrebt.

A l'extrémité orientale de la Suisse, le plus grand cycle d'images datant du haut moyen âge s'est conservé à travers les siècles. Ces évocations pieuses ont été exécutées avant l'an 800 sur les murs de l'église du couvent de Müstair-Münster. Nous empruntons à la suite carolingienne de fresques la scène ci-contre de la «Fuite en Egypte», une image qui rappelle Noël. Un serviteur de Joseph, lourdement chargé, suit l'âne qui porte Marie et l'enfant Jésus. Joseph et le petit enfant semblent, de leurs deux doigts écartés, vouloir repousser le mal d'un geste visant la petite construction à coupole qui se trouve à droite au bas de la fresque et qui est probablement inspirée de la mosquée d'Omar de Jérusalem, le deuxième sanctuaire de l'Islam, en importance. Sur l'image, à l'intérieur de l'édifice, on distingue une langue de terre, Es Sakhra, le rocher sacré des Musulmans. Le cloître bénédictin de Müstair, dans les Grisons, qui est situé de l'autre côté du col de l'Ofen, tout près de la frontière du Tyrol du Sud, a été fondé en 780 env. Des religieux y ont résidé jusqu'en 1163, puis il est devenu un couvent de femmes. La tour, habitée par l'abbesse Angelina von Planta, couronnée de créneaux, et l'imposant portail orné de statues, lui confèrent l'aspect d'une citadelle. L'église carolingienne à triple abside est flanquée d'un clocher de style gothique tardif et domine au sud la chapelle de la Sainte-Croix qui s'élève à la limite de cet ancien domaine ecclésiastique, entouré de murs, près duquel passe maintenant le trafic touristique moderne de l'Engadine.

In the south-easternmost part of Switzerland you will find a great collection of early medieval murals, dating back to the year 800, in Müstair Abbey. This painting is one of the many Biblical scenes in the collection. It represents the flight of the Holy Family to Egypt and makes one think of Christmas. Behind Mary and the Christ Child walks Joseph's servant carrying a bundle. Jesus and Joseph have lifted up their arms in protest against evil. This gesture is directed towards a little temple with cupola (in the lower righthand corner of the fresco) representing the Pagan Temple of Jerusalem, the second highest shrine of Islam. In the inside of the circular building we see an upheaval, the Es Ssachra, that is the Muslim's floating rock.

The Benedictine Abbey in Müstair in the Grisons, is situated on the Italian side of Ofen Pass near the frontier of southern Tyrol. It was founded around 780. Till 1163 it was a monastery for monks; but from then on, it has been inhabited by nuns. The crenellated tower, once the residence of Abbess Angelina of Planta, and the huge entrance embellished with statues, remind one of a castle. The late Gothic belfry beside the Carolingian church with its three apses looks down on Holy Cross Chapel. The latter stands near the wall to the south of the abbey and looks out upon the busy highway with the many cars of modern holiday makers hastening towards their Engadine vacation land.

Nell'estremo lembo orientale della Svizzera sopravvive ai secoli il maggiore ciclo figurativo a noi giunto dall'alto Medioevo. Quasi fosse un pio libro, esso fu, per così dire, aperto sulle pareti interne della Chiesa abbatiale di Monastero nell'anno 800. Da questa serie di figurazioni murali carolingie abbiamo tratto la scena qui accanto, della «Fuga in Egitto», un quadro di accento tipicamente natalizio. Dietro l'asinello di Maria e di Gesù, cammina un servo di Giuseppe, che porta un fagotto. Il divin Fanciullo e Giuseppe, a indice e medio tesi, muovono un gesto di difesa contro le insidie provenienti dal piccolo edificio a cupola che si trova in fondo all'affresco, a destra. Figurato come l'archetipo di un tempio pagano, quell'edificio vuol essere il duomo nella roccia che a Gerusalemme è il secondo più famoso sacrario dell'Islam. Nell'interno di quella rotonda riconosciamo un'ondulazione del terreno, Es Ssachra, la roccia sospesa dei Muslims.

Il convento benedettino di Monastero, nei Grigioni, si trova al di là del passo del Forno, presso il confine col Tirolo meridionale, dove fu gagliardamente eretto nell'anno 780. Sino al 1163 era un monastero maschile, dopo d'allora fu monastero femminile. La torre merlata della Badessa Angelina von Planta e il monumentale portale gli conferiscono quasi il carattere di un castello. Un campanile tardogotico fiancheggia la Chiesa carolingia triabsidata e guarda alla Cappella della Santa Croce che si leva al limite della cinta murata di questo antichissimo dominio dello spirito, accanto al quale adesso corre il traffico turistico moderno per l'Engadina.

Photo Steiner, St. Moritz

Quel piz da la Svizgra chi tendescha il pli inoura vers oriaint tegna in salv ün müravglius rudè da pittüras medievalas, il pli grand chi ha fat frunt als tschientiners. Ün veider cudesch da pops bandus as derva avant nos ögl sco cha umans d'avant 800 ans t'il han rasà oura süllas parais internas illa baselgia da la clostra da Müstair. Fanter quists frescos carolingias vain nus tschernü «la Fügia in Egipta», riprodüta qua daspera, üna scena chi flada spiert da Nadal. Davo Maria, chi va a chavagl cul uffant Gesu, chamina ün famagl portand ün fagot. Il Salvader e Josef schlargian il daint muossader e'l daint d'immez: ün mod chi dess scongürar il mal. Quai gest muossa vers ün pitschen chasamaint cum tet combel chi's vezza a dretta giosom il fresco. Quai ais il taimpel pajan per excellenza, il dom da la spelma a Jerusalem, il sanctuari cha l'Islam adura be davo la Mecca. Dadaint l'edifizi ruduond per tschavaina ün muotet da terra; quai ais Es Ssachra, il grip chi penda dals maomedans. La clostra da Benedictins a Müstair (in Grischun) s'alvainta là ingio cha la via dal Fnorn perda sia pendenza passand sur il confin tirolais. Ella gniit fuondada l'an 780. Fin dal 1163 füt ella clostra da muonges e daspö clostra da muongias. La tuor da l'abadessa Angelina de Planta ornada da fruins e la porta monumentalata cum sias statuas dan a tuot la clostra l'aspet d'ün chastè. Ün clucher in stil gotic tardiv spadlaja la baselgia carolingia cum sias trais absidas e tegna in ögl la chapella da la Soncha Cruseh chi s'alvainta be pac pli aval vers mezdi, a l'ur da quaiest veglischem centrum religius serrà aint da mürs chi'l protegian hoz dal fracaschus traffic modern tanter Meran ed Engiadina.

